

D

Beiblatt Testmodus und Multi-Master-Betrieb

Testmodus

Testmodus (Test des Kühlbetriebs des Gerätes)

Der Testmodus veranlasst das Kühlgerät, für 90 s den bedingungslosen Kühlbetrieb aufzunehmen. Das bedeutet, der interne und externe Ventilator sowie der Verdichter werden eingeschaltet. Fehler und Alarmer haben Priorität, der Fehler „Türkontakt offen“ wird jedoch ignoriert.

Nach 90 s wird der Normalbetrieb automatisch wieder aufgenommen.

Ablauf Testbetrieb

Voraussetzung

- Kühlgerät ist betriebsbereit.
- LED-Leuchte der Bedieneinheit leuchtet Grün.



GEFAHR - Lebensgefahr durch Stromschlag

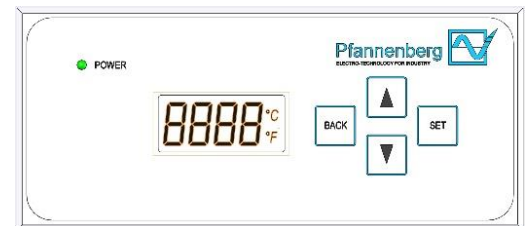
Bei geöffneter Schaltschranktür und längerem Testbetrieb kann es zu Kondensatwasserbildung am Kühlgerät kommen.

Dies kann in Verbindung mit spannungsführenden Teilen zu einer elektrischen Gefährdung führen. Den Testmodus dürfen daher nur elektrotechnisch geschulte und autorisierte Fachkräfte durchführen.

Vorgehen

1. Die Tasten **Back + Set** gleichzeitig für mindestens 5 s drücken.
2. Ventilatoren und Verdichter laufen an.
3. Der Countdown-Timer wird im Display dargestellt:
(alternierend mit der IST-Temperatur)

verbleibende Restzeit im Testmodus in Sekunden



4. Nach Ablauf von 90 s nimmt das Kühlgerät den Normalbetrieb wieder auf. Wird während des Countdowns die Tastenkombination **Back + Set** erneut gedrückt, beginnt der Testmodus erneut mit dem Countdown von 90 s.

Der Testmodus kann beliebig oft gestartet werden.

Multi-Master-Betrieb

Bei Auftreten des Minimaltemperatur-Alarms (Lit_, Unterschreitung des unteren Temperaturgrenzwertes) ist das betroffene Gerät zu prüfen. Befindet sich das Gerät in einem Multi-Master-Verbund, so kann die Kühlanforderung zwangsweise von einem anderen Gerät erfolgen. In diesem Fall ist die ordnungsgemäße Funktion eines jeden am Multimaster-Betrieb teilnehmenden Gerätes zu prüfen.

GB

Supplementary sheet Test mode and multi-master operation

Test mode

Test mode (testing the cooling operation of the unit)

The test mode triggers the cooling unit to commence unconditional cooling for 90 s. This means that the internal and external fans as well as the compressor are switched on. Errors and alarms have priority, but the "door contact open" error is ignored.

Normal operation is automatically resumed after 90 s.

Test operation sequence

Requirements

- Cooling unit is ready for operation.
- LED light of the display control unit illuminates green.



DANGER – Life-threatening danger due to electric shock

Condensation may form on the cooling unit when the switch cabinet door is open and during extended test operation.

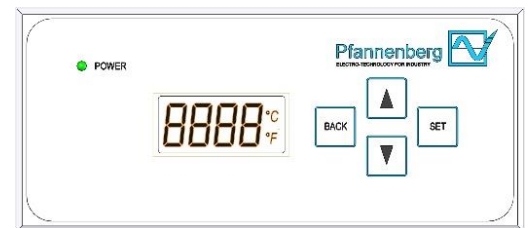
This may lead to an electrical hazard in the vicinity of live parts.

The test mode must therefore only be implemented by trained and authorized electrotechnical specialists.

Procedure

1. Press the **Back + Set** buttons simultaneously for at least 5 s.
2. Fans and compressors start up.
3. The countdown timer is shown in the display:
(Alternating with the ACTUAL temperature)

time remaining in test mode in seconds



4. The cooling unit resumes normal operation after 90 s. If the **Back + Set** button combination is pressed again during the countdown, the test mode starts again with the countdown of 90 seconds.

The test mode may be started as often as necessary.

Multi-master operation

If the minimum temperature alarm is triggered (Lit_, falling below the lower temperature limit), check the affected device. If the device is part of a multi-master system, the cooling requirement can be forced from another device. If this is the case, the proper functioning of each device involved in multi-master operation must be checked.

F

Notice explicative Mode de test et mode multimaître

Mode de test

Mode de test (test du mode refroidissement de l'appareil)

Quand le mode de test est activé, le mode refroidissement du climatiseur s'enclenche pendant 90 secondes, sans condition. Cela signifie que les ventilateurs interne et externe ainsi que le compresseur vont s'activer. Les erreurs et les alarmes sont prioritaires, mais l'erreur « contact de porte ouvert » est ignorée.

À la fin des 90 secondes, le mode de fonctionnement normal recommence automatiquement.

Déroulement du mode de test

Conditions requises

- Le climatiseur est opérationnel.
- Le voyant vert (lampe DEL) du boîtier de commande est allumé.



DANGER - Risque de mort par décharge électrique

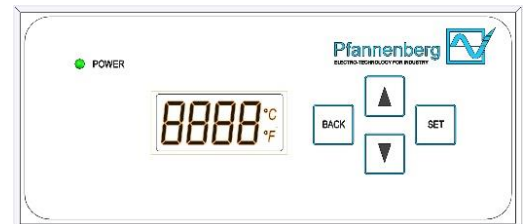
Si le mode de test effectué est plus long et si la porte de l'armoire de distribution est ouverte, de l'eau de condensation peut se former sur le climatiseur.

Cela peut entraîner un danger électrique si des pièces sont sous tension.

Le mode de test ne peut être effectué que par des professionnels agréés et formés en électrotechnique.

Procédure

1. Appuyez simultanément sur les boutons **Back + Set** pendant au moins 5 secondes.
2. Les ventilateurs et les compresseurs se mettent en route.
3. Le compte à rebours s'affiche à l'écran :
(en alternance avec la température réelle)



temps restant pour le mode de test en secondes



4. Après les 90 secondes, le climatiseur reprend son fonctionnement normal. Si vous appuyez simultanément sur les touches **Back + Set** une deuxième fois pendant le compte à rebours, le mode de test recommence avec un nouveau compte à rebours de 90 secondes.

Vous pouvez lancer le mode de test aussi souvent que vous le souhaitez.

Mode multimaître

Si l'alarme de température minimale se déclenche (Lit_, passage sous la limite de température inférieure), l'appareil concerné doit être contrôlé. Si l'appareil se trouve dans un système multimaître, la demande de refroidissement peut être faite d'office par un autre appareil. Dans ce cas, il convient de vérifier le bon fonctionnement de chacun des appareils participant au mode multimaître.

I

Allegato Modalità test e multi-master

Modalità test

Modalità test (test della modalità di raffreddamento)

La modalità test aziona il condizionatore in modalità di raffreddamento per 90 secondi, senza alcuna condizione. Quindi si attivano il ventilatore interno, quello esterno e il compressore. Viene assegnata la priorità a errori e allarmi, ma l'errore "Contatto porta aperto" viene ignorato. Trascorsi 90 secondi, riparte la modalità normale.

Svolgimento test

Requisito

- Il condizionatore è pronto.
- Il LED dell'unità di controllo è verde.



PERICOLO – Pericolo per l'incolumità dovuto a scossa elettrica

Se la porta del quadro elettrico è aperta ed è in corso una modalità test prolungata, è possibile che si formi acqua di condensa all'interno del condizionatore.

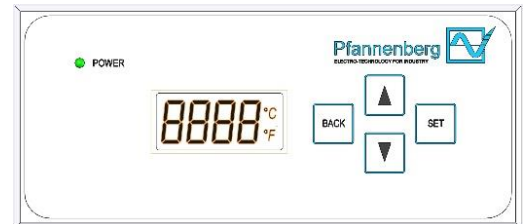
Se l'acqua raggiunge parti sotto tensione, è possibile che si generi un pericolo di natura elettrica.

Solo personale autorizzato e con formazione in elettrotecnica è autorizzato ad avviare la modalità test.

Procedura

1. Tenere premuti contemporaneamente i tasti **Back + Set** per almeno 5 secondi.
2. Si avviano ventilatore e compressore.
3. Il display mostra il conto alla rovescia:
(alternandolo alla temperatura effettiva)

Tempo residuo della modalità test in secondi



4. Trascorsi 90 secondi il condizionatore torna in modalità normale. Premendo nuovamente la combinazione di tasti **Back + Set** durante il conto alla rovescia, si riattiva la modalità test e riparte il conto alla rovescia di 90 secondi.

È possibile avviare la modalità test con la frequenza desiderata.

Modalità multi-master

Quando scatta l'allarme per la temperatura minima (Lit_, temperatura inferiore al limite minimo) è necessario verificare l'apparecchio. Se si trova all'interno di un circuito multi-master, è possibile forzare il raffreddamento da un altro apparecchio. In questo caso è necessario verificare il corretto funzionamento di ogni altro apparecchio collegato in modalità multi-master.

E **Suplemento**
Modo de prueba y modo Multimaster

Modo de prueba


Modo de prueba (prueba del modo de climatización del dispositivo)

El modo de prueba hace que el climatizador entre en el modo de climatización absoluto durante 90 s, lo que significa que los ventiladores interno y externo y el compresor se conectan. Los errores y las alarmas tienen prioridad, pero se ignora el error "Contacto de puerta abierto".
Transcurridos 90 s, se reanuda automáticamente el modo normal.

Secuencia del modo de prueba

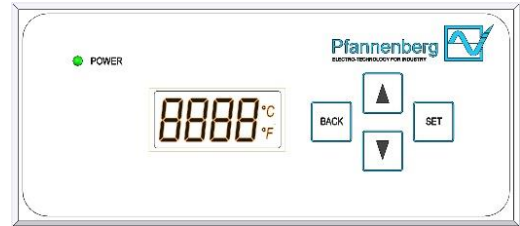
Prerequisitos

- El climatizador está listo para funcionar.
- El LED de la unidad de control se ilumina en verde.


	<p>PELIGRO: Peligro de muerte por electrocución</p> <p>Si el armario eléctrico está abierto y el modo de prueba se prolonga, puede formarse condensación en el climatizador. En combinación con componentes bajo tensión, puede producir riesgos eléctricos. Por lo tanto, el modo de prueba sólo debe ser llevado a cabo por personal cualificado y formado en electrotécnica.</p>
---	--

Proceso

1. Pulsar simultáneamente las teclas **Back + Set** durante al menos 5 s.
2. Los ventiladores y los compresores se ponen en marcha.
3. El temporizador de cuenta atrás se muestra en la pantalla:
(alternándose con la temperatura REAL)



tiempo restante del modo de prueba en segundos



4. Transcurridos los 90 s, el climatizador reanuda el modo normal. Si, durante la cuenta atrás, se vuelve a pulsar la combinación de teclas **Back + Set**, el modo de prueba volverá a iniciar la cuenta atrás de 90 s.

El modo de prueba se puede iniciar tantas veces como se desee.

Modo Multimaster

Si se produce una alarma por temperatura mínima (Lit_, Rebasamiento por defecto del límite inferior de temperatura), se debe comprobar la unidad afectada. Si la unidad formase parte de un sistema Multimaster, la solicitud de refrigeración podrá llevarse a cabo de manera forzada desde otra unidad. En este caso, se deberá comprobar el correcto funcionamiento de todas las unidades que participen en el modo Multimaster.

RU

Приложение Тестовый режим и режим мультимастер

Тестовый режим

Тестовый режим (тест режима охлаждения устройства)

Тестовый режим инициирует выполнение устройством охлаждения безусловного режима охлаждения в течение 90 с. Это означает, что включаются внутренний и внешний вентиляторы, а также компрессор. Ошибки и аварийные сигналы имеют приоритет, но ошибка „Дверной контакт открыт“ игнорируется. По истечении 90 с вновь автоматически включается нормальный режим.

Протекание тестового режима

Условие

- Устройство охлаждения готово к работе.
- Светодиод блока управления светится зеленым цветом.



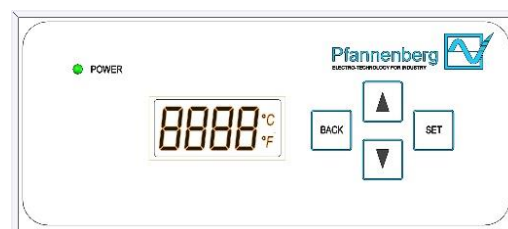
ОПАСНОСТЬ - Опасность для жизни в результате поражения электрическим током

При открытой двери распределительного шкафа и продолжительном времени тестового режима на охлаждающем устройстве может образоваться конденсат. В сочетании с деталями, находящимися под напряжением, это может привести к возникновению опасности поражения электрическим током. Поэтому тестовый режим разрешается выполнять только авторизованным специалистам, обученным электротехнике.

Порядок действий

1. Нажать одновременно кнопки **Back + Set** (назад + настройка) минимум на 5 с.
2. Включатся вентиляторы и компрессор.
3. Таймер обратного отсчета отобразится на дисплее: (по очереди с фактической температурой)

оставшееся время в тестовом режиме в секундах



4. По истечении 90 секунд охлаждающее устройство возобновит нормальный режим. Если во время обратного отсчета снова нажать комбинацию клавиш **Back + Set**, тестовый режим снова запустится с обратным отсчетом в 90 с.

Тестовый режим можно запускать произвольное количество раз.

Режим мультимастер

При появлении аварийного сигнала в связи с минимальной температурой (Lit_, выход за нижнее предельное значение температуры) следует проверить соответствующее устройство. Если устройство находится в соединении мультимастер, запрос на охлаждение может быть принудительно осуществлен с другого устройства. В этом случае необходимо проверить надлежащее функционирование каждого устройства, участвующего в режиме мультимастер.